

FONDAZIONE ADKINS CHITI: DONNE IN MUSICA



Via Riboty 23, 00195 Roma Tel/Fax 0039 06 39 75 17 63
info@donneinmusica.org controcanto@donneinmusica.org
www.donneinmusica.org www.womenandmedia-europe.org

October / Ottobre 2007

NEWS FROM FOUNDATION/ NOTIZIE DALLA FONDAZIONE

CALLS / CHIAMATE

IMPORTANT REPORTS:/RAPPORTI IMPORTANTI
COSTA RICA
ARMENIA
SPAIN

NEWS FROM THE REST OF THE WORLD/
NOTIZIE DAL RESTO DEL MONDO

Le notizie non devono eccedere 10 righe.
forum@donneinmusica.org

News items should not exceed 10 lines in any
language to forum@donneinmusica.org.

NEWS FROM FOUNDATION – NOTIZIE DALLA FONDAZIONE

CALLS / CHIAMATE

SECOND EDITION OF CALL FOR ORCHESTRAL WORKS

"ParnasusDonneinMusica *Artistecreatrici di Puglia con l'EurOrchestra*"

String orchestra with or without winds (flute, oboe, clarinet, bassoon) and with or without soloists:

TWO MARIMBAS or Solo **SAXOPHONE**. Duration 9 minutes.

Send 2 copies of score and a set of instrumental parts with curriculum vitae to:

Fondazione Adkins Chiti: Donne in Musica - Via Riboty 23 - 00195 Roma – *by the 20TH December 2007.* Works chosen will be performed during the “Concerto di San Valentino”, 14 February 2008, Bari,

SECONDA EDIZIONE DELLA CHIAMATA PER LAVORI ORCHESTRALI

"ParnasusDonneinMusica *Artistecreatrici di Puglia con l'EurOrchestra*"

Lavori per orchestra d'archi con o senza fiati (flauto, oboe, clarinetto, fagotto) e con o senza solisti: **due marimba** o **sassofono solo** Durata 9 minuti.

Mandate 2 copie della partitura ed un gruppo di parti strumentali con curriculum vitae a:
Fondazione Adkins Chiti: Donne in Musica, - Via Riboty 23, - 00195 Roma *entro il 20 dicembre 2007* I lavori scelti saranno presentati nel “Concerto di San Valentino”, il 14 febbraio 2008, Bari.

SPECIAL CALL FOR SOLO PIANO MUSIC FOR CHILDREN If you have solo piano works for children (all levels) up to 10 years, please send in double copies with curriculum to Rome Office, Via Riboty 23, 00195 Roma marked “**musica infanzia**”. We have a request from a record company that will produce a CD at the end of this year. The materials will be read in December. **Last date for sending 30th November.**

CHIAMATA SPECIALE PER MUSICA PIANISTICA PER RAGAZZI Cerchiamo musiche pianistiche per ragazzi (di ogni livello) fino a 10 anni. Le musiche servono per una casa discografica italiana che produrrà un CD alla fine di quest’anno. Prego inviare le vostre proposte in doppia copia alla Fondazione a Via Riboty 23, 00195 Roma in una busta contrassegnata “**musica infanzia**”. L’ultima **data utile per l’arrivo dei materiali è il 30 novembre**; andranno in commissione a Dicembre.

Call from our affiliate in Mexico / Chiamata dalla nostra affiliata in Messico:

El Colectivo de Mujeres en la Música A. C. Coordinadora Internacional de Mujeres en el Arte, ComuArte- XII Encuentro Internacional –VIII Encuentro Iberoamericano de Mujeres en el Arte México-Chiapas-España 2008 Mujer, arte, justicia y paz En colaboración con la Secretaría de Cultura del Distrito Federal, el Instituto de las Mujeres del Distrito Federal, El Consejo de los Pueblos Indios y Barrios Originarios del Distrito Federal, el Programa Universitario de Estudios de Género de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), Difusión Cultural y TV UNAM, la Embajada de España en México, la Universidad Autónoma de Madrid, la Universidad Complutense de Madrid, la Universidad de Almagro; invitan a todas la mujeres dedicadas al arte al XII Encuentro Internacional de Mujeres en el Arte-VIII Encuentro Iberoamericano de Mujeres en el Arte que se llevará a cabo en marzo del año 2008 en la Ciudad de México y España respectivamente.....**Compositoras con un máximo de dos composiciones con las siguientes dotaciones:** *piano, dos pianos, tríos (violín, cello y piano), Cuarteto de clarinetes, Coros, Orquesta: Piccolo, Flauta, Oboe, Corno Inglés, Clarinete en sib, Saxofón, Fagot, Corno, Trompeta, 3 percusionistas, piano, arpa y orquesta de cuerdas.* Las interesadas deberán enviar su documentación a la siguiente dirección. La fecha límite para recepción de propuestas será hasta el **30 de octubre de 2007**. Se tomará en cuenta la fecha del matasellos. **<http://www.comuarte.org>**. *El Colectivo de Mujeres en la Música A.C.- Coordinadora Internacional de Mujeres en el Arte, ComuArte- Apartado Postal 21-500 - 04021 Coyoacán, México D. F.*

Composer Recording Opportunities during the **13th International Festival of New Music for Orchestra and Chorus** which will be held from 30 June – 4 July 2008 in Vienna, Austria. Chosen works will be rehearsed, recorded onto a Master CD-R, and performed in a public concert at the University of Music and Performing Arts in Vienna. Conductor: Andreas Hérm Baumgartner, sound engineer Frantisek Poul, Chorus Ars Brunensis. All inclusive fee is Euro 450,- per recorded minute of music. For quality of sound please visit website: www.xs4all.nl/~gdv/vmm. We should especially like **to encourage women composers** to take part and make their music heard. **Deadline for submission end February 2008.**

Please contact:

Annegret Lange, Handelsagentur A. Lange
Auerspergstr.7/44, A-1080 Wien/Austria
Tel: 43-1-408 13 14 – Fax: 43-1-406 78 92
e-mail: a.lange@aon.at

IN EACH EDITION OF THE NOTIZIARIO WE GIVE A
REPORT ON THE LIFE AND ACTIVITIES OF MEMBERS OF

THE INTERNATIONAL HONOUR COMMITTEE OF THE
FOUNDATION

In ogni edizione del Notiziario includiamo un rapporto
sulla vita e le attività delle affiliate nel comitato
d'onore internazionale della fondazione

IMPORTANT: FROM COSTA RICA

1. La Asociación Mujeres Costarricenses en la Música se fundó en febrero del 2007 en San José, Costa Rica.

2. Hay 37 asociadas. Entre ellas compositoras, cantantes, ejecutantes, directoras de coros y de grupos instrumentales, educadoras musicales y musicólogas.

3. Nuestra agrupación tiene mujeres músicas nacidas en Costa Rica y extranjeras que residen aquí.

4. Principales objetivos:

a. Dar a conocer la música de las mujeres y la labor musical que las mujeres realizan.

b. Promover la actividad musical de las mujeres en el ámbito cultural y educativo del país y fuera de él.

c. Organizar conciertos, conferencias, talleres y publicación de material musical de mujeres de Costa Rica.

5. Actividades realizadas:

1. Concierto de inauguración: junio 2007 en la Universidad Estatal a Distancia. Participaron compositoras, ejecutantes y directoras de grupos musicales.

2. Se dio a conocer la Asociación por programas de radio y por periódico.

3. Se presentó a la compositora Rocío Sanz ante el Insituto Nacional de la Mujer, para formar parte de la Colección de Biografías de Mujeres y fue aceptada. Ella es la primer mujer música que forma parte de dicha colección. Ver página web: www.inamu.go.cr (sección Nuestras Huellas)

4. Se ha mantenido una estrecha relación con las asociadas, dando a conocer discos y libros de mujeres músicas e invitando a conciertos. También distribuyendo información sobre la Fundación Adkins Chiti: Donne in Musica y el Instituto Internacional de la Musica.

5. Se presentó un proyecto de un Diccionario de Mujeres Músicas de Costa Rica ante la Fundación Adkins Chiti, para solicitar ayuda para publicarlo.

6. Se ha trabajado en buscar nuevas asociadas.

7. Para el fin de año se está organizando un Concierto Navideño.

IMPORTANT: FROM ARMENIA

From Isabella Arazova, composer, pianist, President of Armenian Association Women in Music

I send you the following necessary information for a statistical survey of our organization.

1. There are 34 members in Armenian Association Women in Music.

2. Armenian Association of Women in Music was funding in July 2001. 3. Our organization is a union of highly professional musicians of Armenia: composers, performers, researchers, teachers, ethnomusicologist and one conductor.

The three most important objectives for our organization for the next 5 years:

1. To have an opportunity to giving concert activities advertising the creative work of Armenian women composer and performers.

2. The hardest problem is however, publishing the works of Armenian women composers.

We understand that to carry out these objectives not only high professionalism and talent

of the organization's members are required, but also serious investments. I am sorry to mention again about searching for funds, but this is necessary for a non-governmental organization especially in a country like Armenia.

3. The most important objective for us, is to expand our creative ties with numerous organizations, especially with the [Foundation Adkins Chiti: Donne in Musica](#).

As regards of our activities in the last two years:

We held [Festival of Choral and Chamber music in 2005-2006](#) dedicated to the 90th Anniversary of the Armenian Genocide was organized by the RA Government Commission . Performers: Chamber Choir of the Chamber Orchestra, Art director and Chief Conductor Robert Mlkeyan and the members of our organization.

The Festival's concerts took place at Arno Babadjanyan Concert Hall and Naregatsi Art Institute.

The last Chamber [Concert of our organization we held on 27 April 2007](#) at the Hall of Armenian Union Composers. Performers: members of AAWM and musicians of Armenia.

Importante: FROM SPAIN

[Mercedes Zavala, Presidenta de la Asociación Mujeres en la Música \(España\)](#)

100 AÑOS DE PIANO Y DE COMPOSITORAS

[Obras de Mariana Martínez, Maria Szymanowska, Fanny Mendelssohn, Clara Schumann Y Cecile Chaminade. Sara Olleros, piano. Mercedes Zavala, presentación.](#)

Este programa proporciona una oportunidad desgraciadamente aún infrecuente, la de escuchar música para piano escrita por compositoras que abarcan tres siglos, el XVIII, el XIX y el XX. Y se demuestra que, contra lo que normalmente se afirma, las compositoras sí tenemos una historia y una genealogía propia en la música. La primera parte se dedica íntegramente a dos sonatas de Marianna Martines (1744-1812), la compositora austriaca de ascendencia española. Frente a la más conocida sonata en La Mayor, las sonatas en Mi mayor y en sol mayor son raramente escuchadas, a pesar de ser dos obras de envergadura que ponen en un listón muy alto el oficio y el arte de Mariana Martínez. El resto del programa contiene piezas de cuatro compositoras, todas ellas pianistas, tres de ellas brillantes profesionales de reconocida carrera internacional (Clara Schumann, Maria Szymanowska y Cecile Chaminade) y Fanny Mendelssohn, cuya carrera de pianista fue truncada por la familia y por su muerte temprana. Es de agradecer el excelente trabajo el de la joven pianista Sara Olleros, que ha tenido la valentía de presentar este repertorio tan abandonado como necesario.

[NEWS FROM THE REST OF THE WORLD – NOTIZIE DAL RESTO DEL MONDO](#)

8:00 p.m., Friday & Saturday, October 12-13, 2007 Tenth Muse Presents brings you preview of [Juana](#), a new opera by Composer, [Carla Lucero](#). *Juana* is based on the historical novel, "Sor Juana's Second Dream", by Alicia Gaspar de Alba. The opera chronicles the story of 17th century Mexican poet, feminist and nun, Sor Juana Inés de la Cruz. She is now widely recognized as the first great poet of the Americas . This fully staged production of *Juana* will feature an hour of excerpts sung in the Spanish language (English supertitles projected), with Musical Direction by Ron Valentino and Stage Direction by Tracy Ward. Executive Producer is Valentin Aguirre. The libretto is co-written by [Carla Lucero and Alicia Gaspar de Alba](#). Cast: Martha Rodriguez Salazar, Elena Krell, John Kendall Bailey, Kindra Scharich, Jennifer Palmer Boesing, Joanne Um, Brian Thorsett, Victor Khodadad, Jose Luis Munoz, and Miranda Demeter. (415) 552-5332 for information. tickets www.brownpapertickets.com/event/20173

IN KIMBE Filomena Campus- vocals Friday September 28th 8pm St Giles Centre, 81 Camberwell Church Street, Camberwell, London SE5 8RB Telephone 020 7701 1016 www.jazzlive.co.uk Led by Filomena Campus and Rowland Sutherland, **In Kimbe** is a jazz quintet consisting of an international line up of top quality musicians. Alongside originals from the bandleaders and musical influences stretching from the Mediterranean through to Brazil, their repertoire includes new arrangements of classics from these regions. In Kimbe's performance is an engaging experience for the audience who participate in the band's interactive free improvisation segments. www.myspace.com/filomenacampus

FROM FIFTITU . AUSTRIA Wanted: Feminist Work The artist group Megafän (Fredrika Biström, Freja Bäckman, Heidi Lunabba) is inviting feminist works to the living-room/bookshelf at our Feminist Wallpaper exhibition in Galleri Sinne in Helsinki, 26.10.-11.11.2007. <http://www.megahem.info> We are putting together an exhibition with and about our recent project Feminist Wallpaper and in this context we also want to present works by other feminist artists, writers, filmmakers, musicians and feminists in general. We hope to get a big variety of material, so please send us your videos, films, **music**, books, fanzines, magazines, articles, stickers or anything else that is possible to present in a bookshelf or on a table. For questions contact: freja.backman@gmail.com

COMUNITA EVAGELISTA LUTERANA DI NAPOLI 2 categories of works: 1. A polyphonic choral work in 4 parts, a cappella or accom by piano or harmonium. Send 6 copies. 2. A hymn for single voice to be used in the liturgy, accompanied by organ. Send 3 copies. Suggested texts are given on the website. Anon entry. Must be unpublished and not performed in public. Max 6 mins. Prizes of 1500, 750, 500. E: luciano.renzetti@sti2000.it www.lutero.org DEADLINE: 31 October 2007

Four Hand Piano Music of Beth Anderson to Be Performed at Concerts in Massachusetts on September 27 and 28 by the piano duo of Bonnie Anderson and Donna Gross Javel on the following dates and at the following locations in Massachusetts: Thursday, September 27 - 7:30 p.m. at Lasell Village, 120 Seminary Avenue in Auburndale, Massachusetts. For more information, call 617-663-7053. Friday, September 28 - 7:15 p.m. at Carlton-Willard Village, 100 Old Billerica Road in Bedford, Massachusetts. For more information about composer Beth Anderson, including a bio, list of works, discography and much more, please visit <http://www.beand.com>.

"Malambo" per chitarra sola di Marcela Pavia sarà eseguito da Vittoria Pagani nell'ambito della manifestazione "Il Mondo della chitarra" in collaborazione con **Inaudita Musica** presso il Conservatorio "Guido Cantelli" di Novara- Auditorium-Lunedì 1 Ottobre, ore 21.00

New York, NY – **Hitchin'** – a travellin' groove , a new work for solo piano by **Judith Lang Zaimont**, will be given its World Premiere performance by Nicola Melville on Friday, September 28 – 7 PM at the Concert Hall on the campus of Carleton College, 1 North College Street in Northfield, Minnesota. The composer's **Wizards – Three Magic Masters and Jupiter's Moons** will be performed by pianist Janet Norman as part of her lecture/recital on Sunday, September 30 – 3:00 PM at Southwestern College, 2625 E. Cactus Road in Phoenix, Arizona. Nicola Melville commissioned **Hitchin'**. These new pieces are a cross-section of American sounds and influences: jazz, funk, tango, Appalachian, Peruvian, rock, minimalism, blues, ragtime and more. She will record for Innova Records. <http://apps.carleton.edu/news/?content=content&module=&id=330718>. <http://www.southwesterncollege.edu/>. More information <http://www.jzaimont.com/>.

News from IRCAM

Brahms Website a Relational Database Consisting of Hypertext Articles on 20th Century Music The most requested database and research tool for contemporary music has a new search engine, design, and contents. The biographies of more than 600 composers can be found in the database

alongside 8000 specification sheets on 20th century works, texts on aesthetics, and musical analysis. Musicians, musicologists, music devotees, and Internet surfers can intuitively browse this database focuses on contemporary works post-1945..Accessible as of October 1: <http://brahms.ircam.fr>

Vi informiamo che **Cecilia Chailly** suona il 29 settembre a Conversano (Bari) nella Chiesa di Cosma e Damiano alle ore 22.00. Il nuovo programma, ispirato ai pellegrinaggi medioevali e al rinascimento, prevede prime esecuzioni assolute. **La notte Metropolitana dei Castelli** è organizzata dal Teatro Petruzzelli di Bari, con feste, concerti ed intrattenimenti <http://www.fondazioneilricabarbari.it/home/>

Sonia Bo informa: - La composizione "**Il dittatore**" per chitarra recitante verrà eseguita il 5 ottobre a Roma da Maria Vittoria Jedlowski. "**Il dittatore**" sarà replicato dalla stessa chitarrista il 7 ottobre a Napoli. - La composizione "**Come nella memoria**" tre pezzi per pianoforte verrà eseguita il 21 ottobre a Segrate nell'ambito della rassegna "I concerti del vespero" dal pianista Francesco Conti.

Novità - www.leducation-musicale.com

Un « **must** » ! *Canal Académie*, première radio académique francophone sur Internet : <http://www.canalacademie.com/+-musique+.html>

Bucharest International Jazz Competition (for bands & vocalists) se déroulera, à Bucarest, du 7 au 13 mai 2008. Les participants devront être nés après le 1^{er} mai 1976. Date limite d'inscription : 10 février 2008. **Renseignements** : Jeunesses Musicales Romania, tél. : +40 722 383 542. www.jmEvents.ro

Stage Transatlantico. À Lyon, du 30 octobre au 3 novembre 2007, sont proposés 3 ateliers autour de l'évolution des musiques du Brésil : Improvisation & interprétation jazz soliste - Technique vocale, improvisation & interprétation, Travail d'ensemble (Eduardo Lopes). **Renseignements** : 04 78 25 87 09. <http://laurence.saltiel.free.fr> ou <http://edalo.free.fr>

L'Association Femmes et Musique organise, le 18 octobre 2007, à 20h précises, en la salle Rossini (6, rue Drouot, Paris IX^e), un concert d'œuvres de **Fanny Mendelssohn, Éliane Lejeune-Bonnier et Édith Lejet**. Avec Dorothee Lorthiois (mezzo-soprano), Peï Ju Dourdain (flûte), Lorenzo Cipriani, Véronique Roux et Delphine Bardin (piano). **Renseignements** : AFM – 100, avenue de Villiers, Paris XVII^e. Tél. : 01 47 63 48 80.

Valérie GUÉRIN-DESCOUTURELLE, Annick CHARTREUX : Voyages improvisés. 22 parcours à explorer par 1, 2, 3 pianos et plus, ou par des ensembles instrumentaux variés. Van de Velde : VV268. Voici, de la part de deux praticiennes aguerries, une méthode d'improvisation pratique qui rassurera ceux qui ne se sentent pas encore assez sûrs pour se lancer sans un guide qui les accompagne pas à pas. Grâce à ces *Voyages improvisés*, professeurs et élèves pourront se livrer au joies de l'improvisation.

Aline SANS : Courts-métrages. 12 pièces originales pour piano. 1 vol., 1 CD. « Piano création », vol. 3. Hit Diffusion. Aline Sans est l'auteur de ce troisième volume. **On connaît par ailleurs ses qualités de compositrice.** C'est dans le même esprit que Roger Cohen, mais avec son génie propre, qu'elle a écrit ce troisième volume. Je me demandais à quoi me faisait penser la dernière pièce du recueil, et j'y ai trouvé de lointains échos d'une certaine Esmeralda... Nul doute que ce recueil séduira également nos élèves. C'est Aline Sans qui a enregistré elle-même ses œuvres, avec le talent qui la caractérise.

Chantal GROSLÉZIAT (collectage des comptines), Jean-Christophe HOARAU (direction musicale), Claire DEGANS (illustrations). *Comptines et berceuses des rizières, 29 comptines de Chine et d'Asie*. Livre-CD. « Comptines du monde », Didier Jeunesse. 60 p., 23,50 € 29 berceuses, comptines, chansons et jeux de tape-mains de Chine, du Vietnam, du Cambodge, du Japon... ravissent par leur richesse et leur qualité musicale. Voix d'enfants et d'adultes, instruments traditionnels racontent l'histoire et les rites de cultures ancestrales. L'illustratrice, Claire Degans, s'est merveilleusement inspirée de l'Asie et crée un univers onirique et délicat. Ses pastels, ses camaïeux sont d'une grande douceur. Le lecteur pénètre dans ce livre comme dans un pays. Voilà une incroyable invitation au voyage ! À découvrir sans tarder.

Marie-Louise GIROD : *Petite Cantate pour le jour de Pentecôte*, VDE Gallo : VDE 1226. TT : 55'34. poursuit sa série de « *petites cantates* ». Après celles « *pour le jour de Noël* » et « *pour le matin de Pâques* », celle pour le jour de Pentecôte date de 2007. Elle repose sur un livret de Michel Wagner, d'après quelques fragments de la *Genèse* et le récit des *Actes des Apôtres* ; elle est écrite pour orgue, flûte, trompette, chœur et récitants, faisant alterner interventions instrumentales et récits, ponctués par le chœur. Yves Müller, à la tête du Chœur du Marais, le comédien Gérard Rouzier, Nassim Maalouf (trompette), Isabelle Hureau (flûtiste) et Michel Wagner (l'Évangéliste) ont créé cette œuvre à l'Oratoire du Louvre, le dimanche de Pentecôte.

Lili BOULANGER, Claude DEBUSSY : *Pièces pour piano et cordes. Trio George Sand. Intégral Classic : INT 221.155. TT : 61'*. Lili Boulanger, première femme à être admise à la Villa Médicis (1914), fut un talent précoce et affranchi, hélas trop éphémère car la maladie l'emportera à 24 ans. Ses deux pièces écrites pour trio avec piano sont on ne peut plus contrastées : *D'un matin de printemps*, au climat heureux, fébrile presque, expression d'une sorte d'énergie du désespoir chez quelqu'un qui se savait menacée ; *D'un soir triste*, grave, tragique même, dans son geste ascendant pour des crescendos pathétiques où l'atmosphère est comme raréfiée. Des pièces pour violon et piano complètent cet aperçu du style très personnel de la compositrice. Les trois dames du Trio George Sand, outre qu'elles jouent merveilleusement, savent nous faire découvrir de purs joyaux.

Max Lifchitz will present a recital featuring recent works by women composers spanning three generations: **Elizabeth Bell (b. 1928)**; **Rami Levin (b. 1953)**; **Binnette Lipper (b. 1939)**; **Hilary Tann (B. 1947)**; **Rain Worthington (b. 1950)**; and **Marilyn J. Ziffrin (b. 1926)**. The free admission concert will take place on Sunday, October 28 at Christ & St. Stephen's Church (120 West 69th St) in New York City, at 3 PM. The composers will be present and will meet with the audience during intermission. The recital marks the beginning of the 28th season of North/South Consonance, an organization devoted to the promotion and performance of music by living composers. For more information please visit <http://www.northsouthmusic.org>

On Sunday, October 14 at 7:30 PM, **Judith Shatin's Akhmatova Songs** will be given its Boston Premiere by Dinosaur Annex at First Church, 66 Marlborough St. in Boston. A chat with the composer begins at 6:30. The Akhmatova Songs are a Russian setting of three of this poet's inspiring poems. information 617-482-3852 <http://www.dinosaurannex.org/season.htm>. On Tuesday, October 16 at 8:30 PM, **Ms. Shatin's For the Birds**, for amplified cello and electronics will be performed by cellist Madeleine Shapiro at Judson Church, 55 Washington Square South in New York. For the Birds was made from birdsong from the Yellowstone Region. Tickets for the October 16 concert are \$10. For information, visit <http://www.emfproductions.org>.

forum@donneinmusica.org

www.donneinmusica.org